

УДК 801.316.4

К ВОПРОСУ ОБ АКЦЕНТНОМ ОФОРМЛЕНИИ ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКИХ СЛОВСОЧЕТАНИЙ НАНОТЕХНОЛОГИЧЕСКОГО ДИСКУРСА В СИНТАГМАТИКЕ УСТНОЙ РЕЧИ

Фокина С.Л.

ФГБОУ ВПО «Ивановский государственный университет», Иваново, e-mail: niu@ivanovo.ac.ru

Настоящее исследование посвящено описанию акцентного оформления бинарных терминологических словосочетаний нанотехнологического дискурса в синтагматике речи. Акцентуация данных терминологических единиц ранее не была предметом исследования специалистов. Двухкомпонентные образования являются наиболее распространенными в данной научной области, поэтому заслуживают особого внимания. Фонетическое оформление терминологических словосочетаний области нанотехнологий вызывает значительные трудности среди русскоязычных студентов, изучающих английский язык в условиях аудиторного билингвизма. Это связано с тем, что акцентуация указанной группы терминов характеризуется вариативностью. Акцентная выделенность исследуемой группы терминологических единиц тесно связана с семантикой слова в дискурсе. В настоящем исследовании было выявлено несколько акцентных типов двухкомпонентных словосочетаний нанотехнологического дискурса, функционирующих в синтагматике устной речи носителей английского языка.

Ключевые слова: нанотехнологический дискурс, бинарные терминологические словосочетания, акцентное оформление, акцентный тип, синтагматика речи

ACCENTUATION OF BINARY TERMINOLOGICAL UNITS IN NANOTECHNOLOGICAL DISCOURSE: SYNTAGMATICS OF ORAL SPEECH

Fokina S.L.

Ivanovo State University, Ivanovo, e-mail: niu@ivanovo.ac.ru

The present research is devoted to the study of accentual models of binary terminological units in nanotechnological oral discourse. Accentuation of these terminological word-clusters has not been studied before. Binary terms constitute the most numerous group of terms that function in nanotechnological discourse and are in the focus of the research. The fact that the given terminological units are always stressed in the flow of speech is closely connected with their semantic weight in the studied discourse. The given research presents the accentuation patterns of binary terminological units that function in the native speakers' oral speech.

Keywords: nanotechnological discourse, binary terminological units, accentuation patterns, syntagmatics of speech

В фокусе настоящего исследования находятся бинарные терминологические словосочетания нанотехнологического дискурса, а именно их акцентуация в синтагматике речи, как носителей английского языка, так и русскоязычных билингвов. Актуальность данной работы заключается в том, что акцентные особенности указанной группы английских терминов представляют большую сложность для не носителей языка. Многочисленные ошибки в просодическом оформлении английской речи, которые допускаются русскими студентами и специалистами технических областей знания, изучающими английский язык в условиях искусственного билингвизма, приводят к значительному снижению эффективности профессиональной коммуникации.

Отбор экспериментального корпуса данного исследования проводился в два этапа. На первом этапе был составлен широкий корпус исследования на материале примеров сложных терминологических образований языка нанотехнологий, предназначенных для предварительного лингвистического анализа. Для решения этой задачи использовался метод сплошной выборки из различных источников. Всего нами

было отобрано 725 терминологических единств, функционирующих в нанотехнологическом дискурсе. На данном этапе был проведен предварительный смысловой анализ материала. Широкий корпус исследования далее был проанализирован с точки зрения компонентного состава сложных образований. Для получения объективных данных, на основе которых составлялся узкий корпус, на данном этапе также проводился анализ лексикографических изданий области нанотехнологий.

На втором этапе исследования, на основании широкого корпуса, был составлен узкий корпус исследования, в который вошли 263 бинарных терминологических словосочетания вне лингвистического контекста и в составе фраз (84 предложения), озвученных дикторами. В настоящем эксперименте принимали участие две группы дикторов:

1) носители американского и британского вариантов английского языка, обладающие нормативным произношением;

2) русские билингвы – студенты технических специальностей Ивановского государственного университета (направление «Нанотехнология»), Ивановского го-

сударственного химико-технологического университета (направление «Электроника и нанoeлектроника»), Ивановского государственного энергетического университета (специальность «Электроэнергетика»).

Выбор для анализа бинарных терминологических словосочетаний обуславливается тем, что именно эта группа терминологических единств наиболее широко представлена в дискурсе нанотехнологий (56% от общего числа словосочетаний).

Отечественный ученый Е.Л. Фрейдина [4] полагает, что изучение просодии звучащего текста является сегодня одним из актуальных направлений современной фонетики. Не вызывает сомнения актуальность исследования в просодическом плане именно научной речи, где речь лектора или докладчика должна быть построена наиболее оптимальным образом для восприятия содержащейся в ней научной информации. Однако, как отмечают исследователи, реальное владение произношением английского языка даже на уровне высококвалифицированных русских филологов-билингвов не соответствует описаниям произносительной нормы [3]. Проблема просодии в научном регистре приобретает особое значение, когда речь идет о выступлениях на иностранном языке как в учебной аудитории, так и на конференциях, семинарах, симпозиумах и т.д. Таким образом, не подлежит сомнению важность изучения просодических характеристик речи в устном академическом дискурсе.

Общеизвестно, что сфера научного общения преследует цели наиболее точного, логичного, однозначного выражения мысли. Следовательно, специфика научной речи сказывается и на отборе интонационных средств в звучащих научных текстах. Фонетические особенности научного стиля сводятся к следующему: подчиненность интонации синтаксическому строю научной речи, стандартность интонации, замедленность темпа, стабильность ритмической организации высказывания. Кроме того, к особенностям произношения в научном стиле речи относятся: ослабленная редукция гласных, отчетливое произношение звуков (с приближением к буквенному произношению), произношение заимствованных и интернациональных слов с приближением к интернациональной норме и др.

Необходимо заметить, что не случайно в качестве единицы исследования акцентуации терминологических словосочетаний на синтагматическом уровне было выбрано предложение, так как оно определяет интонационно-ритмический рисунок фразы

и влияет на изменение акцентной структуры слов во фразе.

Одним из основных положений теории словосочетания в отечественном языкознании является утверждение о том, что словосочетание так же, как слово, имеет номинативный характер, относится к номинативным средствам языка; так же, как и слово, оно может по-разному функционировать в предложении. С другой стороны, словосочетание представляет собой линейную языковую единицу, которая, включаясь в речь, может быть либо частью предложения, либо целым предложением, получая при этом не только определенное интонационное оформление, включающее фразовое ударение, но и обладающую определенной коммуникативной направленностью [2]. Ученые полагают, что словосочетание в предложении может претерпевать изменения, обусловленные его отношением к той информации, которая содержится в предложении. Это, во-первых, явления семантического осложнения зависимого члена словосочетания, во-вторых, явления информативно обусловленной семантической неразложимости словосочетания [1]. Таким образом, словосочетание только в составе предложения и через предложение входит в систему коммуникативных категорий речи, средств сообщения, а также оно вписывается в интонационную конструкцию предложения.

Предварительные наблюдения позволяют предположить, что интересующие нас терминологические единицы всегда находятся под ударением в синтагматике речи, а их акцентная выделенность тесно взаимосвязана с семантикой слова в дискурсе. Результаты аудитивного анализа показали, что второй компонент терминологического словосочетания обычно отмечен более сильным ударением, сопровождающимся изменением высоты основного тона. Преобладающим ядерным тоном, маркирующим акцентно выделенный компонент изучаемых словосочетаний, является нисходящий тон (низкий и высокий), называемый в английском языке Low Fall и High Fall. Используя низкий нисходящий тон, говорящий стремится привлечь внимание слушателя к выделенному участку фразы, то есть к смысловому центру высказывания. Из этого можно сделать вывод о том, что интересующие нас двухкомпонентные словосочетания имеют наибольший семантический вес во фразе. Необходимо также отметить, что главная смысловая нагрузка падает на субстантивный компонент терминологического словосочетания.

Результаты исследования по выявлению акцентных типов бинарных терминологических словосочетаний (БТС), функционирующих в устном нанотехнологическом дискурсе (в синтагматике речи), позволяют выделить следующие акцентные типы БТС:

– Акцентный тип ($\perp \perp \perp$), представленный тремя равными по силе ударениями, является наиболее распространенным в синтагматике речи, что, по-видимому, связано с семантической значимостью компонентов в предложении.

Например:

Ad'vanced 'bioan'alysis, including accurate quantitation, has driven the need to understand biology and medicine at the molecular level.

– Акцентный тип ($\perp \perp$), когда оба компонента обладают равными по силе ударениями, также часто встречается в синтагматике речи.

Например:

A new 'optical 'sensor that can image internal defects in ferromagnetic materials has been invented by researchers in India.

– Акцентный тип ($\perp \top \perp$) с одним второстепенным ударением на втором компоненте трехчастного словосочетания встречается лишь в небольшом количестве примеров из нашей выборки.

Например:

'Surface modifi'cation and coating technologies are widely used to augment product surface function and to improve performance.

– Акцентный тип ($\top \perp \perp$), представленный второстепенным ударением на первом компоненте БТС и двумя последующими полноударными компонентами. Данный тип акцентирования встречается крайне редко.

Например:

Quantum dots – semicon'ductor 'structures in which electrons are confined in all three dimensions – have been intensively studied over the last two decades.

Таким образом, как показали результаты аудитивного анализа, наиболее распространенной акцентной моделью двухкомпонентных терминологических словосочетаний в дискурсе нанотехнологий в синтагматике речи оказалась модель с двумя равноправными ударениями на обоих компонентах словосочетания. В позиции в конце синтагмы более сильное ударение обычно оформлено нисходящим тоном, что обусловлено необходимостью выделения наиболее важной информации в высказывании.

Английское терминологическое словосочетание, попадая в связную речь, начинает подчиняться законам фразы. Поэтому акцентно-ритмическая структура данных терминологических единиц в устной речи имеет иную просодическую картину по сравнению с ее акцентным оформлением в парадигматике речи.

Описание акцентуации терминологических словосочетаний нанотехнологического дискурса представляет не только теоретический интерес, но и практическую значимость в условиях обучения английскому языку для профессиональных целей в русскоязычной аудитории.

Список литературы

1. Виноградов В.В. Основные типы лексических значений слова // Вопросы языкознания. – М.: Изд-во АН СССР, 1953. – № 5. – С. 3–30.
2. Иванова И.П., Бурлакова В.В., Почепцов Г.Г. Теоретическая грамматика современного английского языка: учебник. – М.: Высш. школа, 1981. – 285 с.
3. Петрунина Е.С. Просодические характеристики речи лекторов (на материале национального и интернационального вариантов английского языка): дис. ... канд. филол. наук. – Волгоград, 2007. – 162 с.
4. Фрейдина Е.Л. Риторическая функция просодии: на материале британской академической публичной речи: дис. ... д-ра филол. наук. – М., 2005. – 407 с.
5. Bauer L. English Word-formation. Cambridge: Cambridge University Press, 1983. – 311 p.

References

1. Vinogradov V.V. Osnovnye tipy lexicheskikh znachenij slova. // Voprosy yazykoznanija. M.: Izd-vo AN USSR, 1953. no. 5, pp. 3–30.
2. Ivanova I.P., Burlakova V.V., Pocheptsov G.G. Teoreticheskaya grammatika sovremennoho anglijskogo yazyka: Uchebnik. / M.: Vysshaya shkola, 1981. 285 p.
3. Petrunina E.S. Prosodicheskie charakteristiki rechi lectorov (na materiale natsional'nogo i internatsional'nogo variantov anglijskogo yazyka): dis. ... kand. philol. nauk. Volgograd, 2007. 162 p.
4. Freidina E.L. Ritoricheskaya funktsiya prosodii: na materiale britanskoi akademicheskoi publichnoi rechi: dis. ... d-ra philol. nauk. M., 2005. 407 p.
5. Bauer L. Anglijskoe slovoobrazovanie. Cambridge: Cambridge University Press, 1983. 311 p.

Рецензенты:

Карташкова Ф.И., д.филол.н., профессор кафедры английской филологии ФГБОУ ВПО «Ивановский государственный университет», г. Иваново;

Левина Т.В., д.филол.н., профессор кафедры английского языка Владимирского государственного университета им. А.Г. и Н.Г. Столетовых, г. Владимир.

Работа поступила в редакцию 20.07.2012.